



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

Donderdag

Jeudi

11-12-2014

11-12-2014

Namiddag

Après-midi

N-VA	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
PS	<i>Parti Socialiste</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
Open Vld	<i>Open Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
sp.a	<i>socialistische partij anders</i>
Ecolo-Groen	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
VB	<i>Vlaams Belang</i>
FDF	<i>Fédéralistes démocrates francophones</i>
PTB-GO!	<i>Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture!</i>
PP	<i>Parti Populaire</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 54 0000/000	<i>Parlementair stuk van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 54 0000/000	<i>Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>	CRIV	<i>Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (witte kaft)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (couverture blanche)</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>
	<i>(witte kaft)</i>		<i>(couverture blanche)</i>
PLEN	<i>Plenum</i>	PLEN	<i>Séance plénière</i>
COM	<i>Commissievergadering</i>	COM	<i>Réunion de commission</i>
MOT	<i>Moties tot besluit van interpellaties (op beigeleurig papier)</i>	MOT	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.dekamer.be</i>	<i>www.lachambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@dekamer.be</i>	<i>e-mail : publications@lachambre.be</i>

INHOUD

SOMMAIRE

Berichten van verhindering	1	Excusés	1
Plechtige huldevergadering ter nagedachtenis van Hare Majesteit Koningin Fabiola	1	Séance solennelle d'hommage à la mémoire de Sa Majesté la Reine Fabiola	1
<i>Sprekers: Kris Peeters</i> , vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel		<i>Orateurs: Kris Peeters</i> , vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur	

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 11 DECEMBER 2014

Namiddag

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 11 DECEMBRE 2014

Après-midi

De huldevergadering wordt geopend om 14.07 uur en voorgezeten door de heer Siegfried Bracke.

La séance d'hommage est ouverte à 14 h 07 par M. Siegfried Bracke, président.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Barbara Pas
Gezondheidsredenen: Ine Somers
Buitenslands: Georges Dallemagne

Excusés

Devoirs de mandat: Barbara Pas
Raisons de santé: Ine Somers
À l'étranger: Georges Dallemagne

Federale regering

Charles Michel, eerste minister:
familieaangelegenheden
Johan Van Overtveldt, minister van Financiën:
vanaf 16 uur

Gouvernement fédéral

Charles Michel, premier ministre: raisons familiales
Johan Van Overtveldt, ministre des Finances: à partir de 16h

01 Plechtige huldevergadering ter nagedachtenis van Hare Majesteit Koningin Fabiola

De **voorzitter** (*voor de staande vergadering*): Op vrijdag 5 december jongstleden overleed in het kasteel Stuyvenberg, in Brussel, Hare Majesteit Koningin Fabiola, weduwe van Koning Boudewijn en vijfde Koningin der Belgen.

01 Séance solennelle d'hommage à la mémoire de Sa Majesté la Reine Fabiola

Le **président** (*devant l'Assemblée debout*): Ce vendredi 5 décembre, Sa Majesté la Reine Fabiola, veuve du Roi Baudouin et cinquième Reine des Belges, s'est éteinte au château du Stuyvenberg, à Bruxelles.

Koningin Fabiola werd onder de naam Fabiola, Fernanda, Maria de las Victorias, Antonia, Adelaida de Mora y Aragón op 11 juni 1928 geboren in Madrid, als zesde kind van graaf Gonzalo de Mora en doña Blanca de Aragón. Te midden van de hevige sociale en politieke turbulenties die Spanje in de jaren 1930 kende, kreeg de jonge Fabiola een traditionele aristocratische opvoeding. Adellijke jongedames werden aangespoord zorgtaken op zich te nemen, zo ook onze toekomstige Koningin, die, na haar opleiding tot verpleegster, in dienst ging bij het militair ziekenhuis Caravancia in Madrid en daarnaast vrijwilligerswerk deed in achtergestelde buurten in de Spaanse hoofdstad.

La Reine Fabiola, née Fabiola, Fernanda, Maria de las Victorias, Antonia, Adelaida de Mora y Aragón, le 11 juin 1928 à Madrid, est le sixième enfant du comte Gonzalo de Mora et de doña Blanca de Aragón. Dans les années 1930, à l'heure où l'Espagne est en proie à de graves tensions sociales et politiques, la jeune Fabiola reçoit une éducation traditionnelle et aristocratique. À cette époque, les jeunes femmes issues de la noblesse sont encouragées à s'orienter vers des activités d'assistance aux personnes. C'est ainsi que notre future Reine, après sa formation d'infirmière, entre en service à l'hôpital militaire de Caravancia à Madrid, avant de se tourner vers le volontariat dans les quartiers défavorisés de la capitale espagnole.

Naast haar sociale inzet, viel ook de grote culturele belangstelling op van de jonge Fabiola: ze speelde gitaar en piano, tekende en schilderde, schreef

Parallèlement à son engagement social, la jeune Fabiola se distingue par le grand intérêt qu'elle porte à la culture: elle joue de la guitare et du piano,

kindersprookjes en leerde vlot Frans, Duits en Italiaans. Die twee eigenschappen – sociale inzet en culturele belangstelling – zouden Fabiola blijven kenmerken gedurende heel haar leven als Koningin der Belgen.

Op 15 december 1960 huwde doña Fabiola met Koning Boudewijn, die toen al tien jaar regeerde. Boudewijn zelf had tot dan toe de indruk gegeven een gereserveerde, eenzame, ja zelfs droevige man te zijn. Sinds zijn troonsbestijging, op 21-jarige leeftijd, was hij geconfronteerd geweest met achtereenvolgens de nasleep van de koningskwesie, een schooloorlog, een verslechterend sociaal-economisch en communautair klimaat, en de onafhankelijkheid van Belgisch-Congo. De intelligente vrouw die Koningin Fabiola ongetwijfeld was, begreep meteen dat haar voornaamste opdracht erin moest bestaan een steun te zijn, in de eerste plaats voor haar echtgenoot, de Koning, maar ook voor haar nieuwe landgenoten.

Meer dan dertig jaar lang, tot Boudewijns overlijden op 31 juli 1993, stond ze onvoorwaardelijk aan zijn zijde. Ze maakte van hem, zo getuigen talrijke vertrouwelingen, een koning die werkelijk van zijn functie hield, in een periode van drie decennia waarin België moeizaam van een unitaire tot een federale Staat omgevormd werd. Ook in de privésfeer hadden Boudewijn en Fabiola beproevingen te doorstaan; de zwaarste van die beproevingen was ongetwijfeld de vaststelling, in de loop van de tweede helft van de jaren 1960, dat ze nooit kinderen zouden kunnen krijgen. Steeds slaagden ze erin samen zin te geven aan hun gemeenschappelijk lijden, wat hun band nog versterkte. Velen, onder wie een voormalige eerste minister, omschreven Boudewijn en Fabiola als een 'perfect koppel': perfect in wederzijds begrip, perfect in wederzijds respect, perfect in wederzijdse liefde.

Steunde Koningin Fabiola allereerst haar echtgenoot, dan ging ze ook tot het uiterste om haar landgenoten bij te staan.

De Koningin was iemand die kon luisteren: "Wanneer men met haar sprak", zo getuigt een intimus, "voelde men dat men leefde, dat men geen nummer was. Ze voerde geen protocollaire gesprekken. En ze legde gemakkelijk contact." Ten bewijze van dat laatste: in het Sint-Pietersziekenhuis in Brussel omhelsde ze een van de eerste aidspatiënten in ons land, in een tijd waarin men nota bene nog dacht dat aids besmettelijk was.

pratique le dessin et la peinture, écrit des contes pour enfants et acquiert la connaissance du français, de l'allemand et de l'italien. Fabiola conservera ces deux facettes de sa personnalité – l'engagement social et l'intérêt pour la culture – tout au long de sa vie en tant que Reine des Belges.

Doña Fabiola épouse le Roi Baudouin le 15 décembre 1960. Baudouin, qui règne depuis dix ans déjà, a jusqu'alors renvoyé l'image d'un homme réservé, solitaire, voire triste. Depuis son accession au trône, à l'âge de 21 ans, il a été confronté successivement aux conséquences de la question royale, à la guerre scolaire, à la détérioration du climat socioéconomique et à l'indépendance du Congo belge. Femme sans conteste intelligente, la Reine Fabiola comprend d'emblée qu'elle aura pour tâche essentielle d'apporter son soutien, d'abord à son époux, le Roi, mais aussi à ses nouveaux compatriotes.

Pendant plus de trente ans, jusqu'au décès du Roi Baudouin le 31 juillet 1993, elle se tient inconditionnellement à ses côtés. Elle a fait de lui, comme en témoignent de nombreux proches, un roi véritablement très attaché à sa fonction, au cours de trois décennies marquées par la difficile mutation de la Belgique unitaire en un État fédéral. Dans la sphère privée, le couple royal traverse également des épreuves dont la plus douloureuse est sans nul doute le constat, dans la seconde moitié des années 1960, qu'il n'aura jamais d'enfants. Mais le Roi et la Reine ont toujours su donner un sens à leur peine commune et ainsi renforcer encore les liens qui les unissaient. De nombreux témoins, dont un ancien premier ministre, décrivent Baudouin et Fabiola comme le "couple parfait": parfait par la compréhension, le respect et l'amour qu'ils se portent.

Si la Reine Fabiola soutient avant tout son époux, elle ne ménage pas ses efforts pour apporter aussi son aide à ses compatriotes.

La Reine sait écouter: "Quand on parlait avec elle", confie un intime, "on avait le sentiment d'exister, de ne pas être un numéro. Les conversations n'étaient pas protocolaires. Elle avait le contact facile". Pour preuve, au CHU Saint Pierre de Bruxelles, elle a pris dans ses bras un patient atteint du sida à une époque où, rappelons-nous, cette maladie était encore réputée contagieuse.

Omdat ze vond dat ze rechtstreeks met alle Belgen moest kunnen dialogeren, had Fabiola zich onmiddellijk na haar verloving met de Koning der Belgen, in september 1960, toegelegd op het aanleren van het Nederlands, en daar was ze ook – het dient gezegd – in geslaagd.

De Koningin luisterde niet alleen, maar behartigde ook daadwerkelijk heel wat sociale en culturele aangelegenheden. Zo stichtte ze het Koningin Fabiolafonds voor de Geestelijke Gezondheid, dat ernaar streeft de geestelijke gezondheid in het leven van alledag een volwaardige plaats te geven, en ijvert voor de maatschappelijke erkenning van de psychiatrische patiënt en zijn omgeving. Om haar te helpen bij haar filantropische en sociale actie, richtte Koningin Fabiola de vzw Hulpfonds van Koningin Fabiola op. Via dat Hulpfonds steunde ze talloze sociale, pedagogische en medische initiatieven ter bestrijding van armoede in het algemeen en van kansarmoede in het bijzonder. De strijd tegen de mensenhandel en de prostitutie, alsook de vrouwenemancipatiebeweging in de ontwikkelingslanden, genoten eveneens haar volle aandacht: zo zat ze in 1992 in het Paleis der Naties in Genève de Top over de Economische Ontwikkeling van Plattelandsvrouwen voor, in aanwezigheid van 64 echtgenotes van staatshoofden en regeringsleiders. En dan had ze ook nog haar Sociaal secretariaat, dat jaarlijks duizenden brieven ontving. Ze stond erop dat elke brief beantwoord werd, en spoorde haar medewerkers aan dat zo nauwkeurig mogelijk te doen, onder andere door raad in te winnen bij ministeries en openbare diensten. Kwam die raad er maar niet, dan aarzelde ze niet de betrokkenen in hoogsteigen persoon op te bellen.

Op het culturele vlak liet Koningin Fabiola zich kennen als een allround kunst- en muzikliefhebster. Genoot de klassieke muziek haar voorkeur – zo was ze bijna 50 jaar lang, van 1965 tot 2013, erevoorzitster van de Koningin Elisabethwedstrijd –, dan kon ze ook de lichtere muziekgenres erg appreciëren: naar aanleiding van haar overlijden hebben de kranten er ons trouwens aan herinnerd dat ze een grote fan was van de Zweedse popmuziekgroep ABBA, en dat ze in 1999 zelfs het plan opgevat had om de première van de ABBA-musical in Londen bij te wonen. Een plan waar het Paleis, aldus een betrouwbare bron, een stokje voor stak...

Na het vroegtijdige overlijden van Koning Boudewijn – een gebeurtenis die ze met grote waardigheid onderging – bleef Koningin Fabiola meer op de achtergrond, haar uitspraak dat er in België geen

Estimant qu'elle doit être à même de dialoguer directement avec tous les Belges, la Reine Fabiola entreprend, dès le lendemain de ses fiançailles avec le Roi des Belges, en septembre 1960, l'apprentissage du néerlandais, une entreprise qui fut – cela doit être dit – couronnée de succès.

Loin de se contenter d'être à l'écoute, la Reine apporte aussi son soutien concret à de nombreux projets sociaux et culturels. Elle crée ainsi le Fonds Reine Fabiola pour la Santé mentale qui a pour vocation de donner à la santé mentale une place à part entière dans la vie quotidienne et œuvre en faveur de la reconnaissance sociale des patients psychiatriques et de leur entourage. Pour donner de l'ampleur à son action philanthropique et sociale, la Reine Fabiola fonde l'ASBL *Les Œuvres de la Reine Fabiola*. À travers ce fonds, elle soutient d'innombrables initiatives sociales, pédagogiques et médicales, contre la pauvreté de manière générale et, plus particulièrement, contre la précarité. Elle est extrêmement attentive aussi à la lutte contre la traite des êtres humains et la prostitution ainsi qu'au mouvement d'émancipation de la femme dans les pays en développement. En 1992, au Palais des Nations à Genève, elle préside le Sommet sur le Progrès économique des Femmes rurales, en présence de 64 épouses de chefs d'État et de gouvernement. Elle a également créé un Secrétariat social qui reçoit chaque année des milliers de lettres. Elle met un point d'honneur à faire en sorte que chaque lettre reçoive une réponse et encourage ses collaborateurs à s'acquitter de cette tâche le plus scrupuleusement possible, notamment en interrogeant ministères et services publics. Lorsqu'une question demeure sans réponse, elle n'hésite pas à décrocher son téléphone pour contacter personnellement les intéressés.

Sur le plan culturel, les goûts artistiques et musicaux de la Reine Fabiola témoignent d'un grand éclectisme. Si sa préférence va à la musique classique – elle sera pendant presque 50 ans, de 1965 à 2013, la présidente d'honneur du Concours Reine Élisabeth – elle apprécie également les genres musicaux plus légers. À l'occasion de son décès, les journaux nous ont d'ailleurs rappelé qu'elle était une grande fan du groupe pop suédois ABBA. En 1999, elle aurait même eu l'intention d'assister à la première de la comédie musicale ABBA, à Londres – un projet que le Palais, selon une source fiable, n'aurait pas autorisé.

Après le décès prématuré du Roi Baudouin – une épreuve qu'elle traversera avec la plus grande dignité – la Reine Fabiola se fait plus discrète, fidèle au principe qu'elle a fait sien et qui veut qu'il n'y ait

plaats was voor twee koninginnen getrouw blijvend. Wel leidde ze verder haar sociale actie ten gunste van de maatschappelijk zwakkeren, en bekleedde ze het erevoorzitterschap van de Koning Boudewijnstichting. Ook bleef ze steeds beschikbaar voor culturele initiatieven die haar na aan het hart lagen, zoals de Koningin Elisabethwedstrijd, waarvan ze de Hoge Bescherming waarnam tot in 2013, toen haar krachten haar niet meer toelieten nog enige functie te vervullen.

We zullen ons Koningin Fabiola herinneren niet enkel als de onafscheidelijke wederhelft van Koning Boudewijn, maar ook als een goedlachse, immer hoopvol gestemde en bijzonder wilskrachtige dame die, bij voorkeur ver weg van de schijnwerpers, goed wilde doen voor iedereen, en vooral voor de zwaksten in onze samenleving.

Onze Assemblee biedt de Koninklijke Familie haar diep ontroerde blijken van medeleven aan.

01.01 Minister **Kris Peeters** (*Nederlands*): Sinds gisterochtend staan aan het koninklijk paleis, aan de overkant van het park, lange rijen rouwende mensen, honderden burgers die een laatste groet brengen aan de vijfde Koningin der Belgen.

Het overlijden van Koningin Fabiola beroert ons land, het beroert de burgers en het beroert de regering.

(*Frans*) Namens de eerste minister en de voltallige federale regering wil ik vandaag hulde brengen aan deze bijzondere koningin.

(*Nederlands*) Drieëndertig jaar lang was zij een onvoorwaardelijke steun voor Koning Boudewijn, een rots waar hij altijd aan kon vasthouden, bewust buiten de schijnwerpers, maar daarom niet minder aanwezig. Zij diende de monarchie en haar aangenomen land. Hoewel zij, jammer genoeg, het geluk van het moederschap nooit mocht leren kennen, was zij een moeder van alle Belgen, een persoon die zekerheid, genegenheid en vertrouwen uitstraalde.

Na het veel te vroege heengaan van Koning Boudewijn trad Koningin Fabiola voor één keer op de voorgrond. Ze werd tijdens die droeve eerste augustusdagen van 1993 een rots voor heel België. De waardige manier waarop zij haar verdriet droeg, bood het volk troost, niet met grote woorden, wel met even eenvoudige als warme gebaren. In een zee van rouwend zwart straalde zij die dag in

pas de place pour deux reines en Belgique. Elle poursuit en revanche son action sociale en faveur des plus faibles et occupe la présidence d'honneur de la Fondation Roi Baudouin. Elle reste également disponible pour les initiatives culturelles qui lui sont chères, comme le Concours Reine Élisabeth qui restera sous sa Haute Protection jusqu'en 2013, lorsque son état ne lui permettra plus d'occuper encore la moindre fonction.

La Reine Fabiola restera dans nos mémoires comme l'inséparable épouse du Roi Baudouin, mais aussi comme une dame dotée d'un réel sens de l'humour, se voulant toujours optimiste et animée d'une grande volonté. Une dame qui, de préférence loin des projecteurs, a toujours eu le souci de faire le bien autour d'elle, en particulier pour les plus faibles au sein de notre société.

Notre Assemblée présente à la Famille Royale ses condoléances les plus émues.

01.01 **Kris Peeters**, ministre (*en néerlandais*): Depuis hier matin, des centaines de citoyens endeuillés font la file devant le Palais royal, de l'autre côté du parc, pour saluer une dernière fois la cinquième reine des Belges.

Le décès de la Reine Fabiola émeut notre pays, ses citoyens et son gouvernement.

(*En français*) Au nom du premier ministre et de l'ensemble du gouvernement fédéral, je voudrais aujourd'hui rendre hommage à cette reine exceptionnelle.

(*En néerlandais*) Trente-trois années durant, dans l'ombre, mais néanmoins constamment présente, elle a été une alliée inconditionnelle du roi Baudouin, un pilier sur lequel il a toujours pu s'appuyer. Elle s'est mise au service de la monarchie et de son pays d'adoption. Même si elle n'a malheureusement jamais vécu personnellement les joies de la maternité, elle a été la mère de tous les Belges, une figure irradiant sécurité, sympathie et confiance.

Dans les jours qui ont suivi le décès beaucoup trop précoce du roi Baudouin, la reine Fabiola est exceptionnellement apparue dans la lumière. Au cours de ces tristes journées du début du mois d'août 1993, elle a été un réconfort pour notre pays. La dignité avec laquelle elle a assumé sa peine a été une consolation pour la population tout entière, sans emphase, mais par des gestes à la fois

haar witte kledij hoop uit.

simples et chaleureux. Le jour des funérailles, au milieu d'une foule vêtue de noir en signe de deuil, la robe blanche qu'elle portait se voulait un symbole d'espoir.

De koningin was inderdaad een vrouw van daden in plaats van woorden. Ze toonde sociaal engagement door het op te nemen voor de allerzwaksten in onze maatschappij. Ze toonde cultureel engagement, als beschermvrouw van de Koningin Elisabethwedstrijd. Ze toont zelfs vandaag, na haar overlijden, haar engagement door haar nalatenschap aan het goede doel te schenken.

La reine était en effet une dame qui préférait les actes aux mots. Elle a témoigné de son engagement social en prenant la défense des plus faibles de notre société. Le patronage qu'elle accordait au Concours musical Reine Elisabeth illustre son engagement sur le plan culturel. Aujourd'hui encore, au lendemain de son décès, elle confirme cet engagement en léguant son héritage à une œuvre caritative.

Wij zullen ons Koningin Fabiola bovendien herinneren als een vrouw met een uitzonderlijk gevoel voor humor. Zij bewees dat een appel soms meer betekent dan duizend woorden.

Nous garderons par ailleurs de notre Reine Fabiola le souvenir d'une femme dotée d'un sens de l'humour exceptionnel. Elle a démontré qu'une simple pomme vaut parfois mieux que de longs discours.

(Frans) Waarde collega's, de koningin zag ook hoe België moeilijke momenten doormaakte, maar dat herinnert er ons tegelijk ook aan dat ons land deze hindernissen altijd heeft kunnen overwinnen. Wij zullen ons doña Fabiola altijd herinneren als een liefhebbende koningin, die erg aan het Belgische volk gehecht was.

(En français) Chers collègues, la reine a également vu la Belgique traverser des moments difficiles, mais cela nous rappelle que ce pays a toujours été capable de surmonter les obstacles. Nous garderons le souvenir d'une reine aimante et attachée au peuple belge.

(Nederlands) Nu wij afscheid nemen van Koningin Fabiola wordt haar immense positieve impact op ons land en zijn bevolking pas echt duidelijk. Haar sobere levensstijl staat in schril contrast met de liefde die zij voor ons land voelde.

(En néerlandais) C'est aujourd'hui seulement, alors que nous rendons un dernier hommage à la Reine Fabiola, que l'ampleur de l'effet positif qu'elle a eu sur notre pays et sa population apparaît clairement. La sobriété de son mode de vie contraste singulièrement avec l'amour qu'elle portait à notre pays.

In zijn laatste kerstboodschap eind 1992 sprak Koning Boudewijn de jeugd van ons land toe en zei dat "de wereld nood heeft aan edelmoedige mensen die de andere eerbiedigen, hem vertrouwen, hem helpen en hem met genegenheid tegemoet gaan. Alleen echte liefde kan de wereld veranderen."

Dans son dernier message de Noël, fin 1992, le Roi Baudouin avait dit, s'adressant aux jeunes de notre pays, que le monde a besoin de personnalités généreuses qui respectent l'autre, lui font confiance, l'aident et vont humblement à sa rencontre. Et il ajoutait que seul l'amour peut changer le monde.

Die boodschap voor de jeugd was tegelijk de perfecte beschrijving van zijn echtgenote. Laat dat dan ook de manier zijn waarop wij Koningin Fabiola zullen herdenken. Laat dat de echte nalatenschap zijn van de vijfde Koningin der Belgen.

Ce message aux jeunes était en même temps une description en tous points parfaite de son épouse. Gardons ce souvenir de la Reine Fabiola. Que tel soit le véritable héritage de la cinquième reine des Belges!

- *De staande Kamer neemt een minuut stilte in acht.*

- *L'Assemblée debout observe une minute de silence.*

De vergadering wordt gesloten om 14.20 uur. Volgende vergadering 11 december 2014 om 15.00 uur.

La séance est levée à 14 h 20. Prochaine séance plénière cette après-midi à 15 heures.